

dnevni centar za decu

ПЕВРОИДЕМС
БЕЗ НКВЕСУМ
НОЕЈ ЈЕАНДОВА НДЈОБИХ
КО-ШАРКА СВИХ ВРЕМЕНА
УСИЗНОМ НБА
КРИЈЕРИ ТРИП ПУТА ОСВОИ
С 2018 У ИЈЕАНОМ КЛИАТ—
КРВВИСТИМ
КАК 15 ПУТА КВИСТИК
ЈЕ ТРАСА У 25. МИНУТ
ГЛАСОВА
2004. СКОИМ 2006.
ЗДБОЈЕНИКО



Želimo da se zahvalimo Evropskoj uniji što je prepoznala značaj onoga što smo želele da radimo i podržala naš projekat. Hvala svim građanima/kama koji/e prate i podržavaju rad Dnevnog centra za decu. Hvala svima koji/e su učestvovali/e u izradi ove publikacije.

Mangaja te shukar keraja Evropake unijake so pendjardja kobor importantno so mangljam te kera thaj podikerdja amaro projekti. Shukar keraja basho sa dizutne/ nja kola pratinena thaj podikerena buti taro Divesko centro basho čhave. Shukar keraja sarijenge kola lile than ko keriba tari akaja publikacija.

We would like to thank the European Union for recognizing the importance of what we wanted to do and supporting our project. Thanks to all citizens who follow and support the work of the Children's Daycare Center. Thank you to everyone who participated in the creation of this publication.



O PROJEKTU



Projekat „Unapređena socijalna kohezija u Nišu i Južnoj Srbiji kroz smanjenje rizika od trgovine ljudima i povećanje otpornosti dece ulice“ pokrenuo je Centar za devojke¹, uz podršku Evropske Unije, kroz program EU PRO Plus. Projekat je nastao sa ciljem da se uvede posebna, inovativna usluga socijalne zaštite, koja će doprineti smanjenju rizika od trgovine ljudima i povećanju otpornosti dece u uličnoj situaciji u Nišu. Na ulicama Niša postoji veliki broj dece koja borave na ulici i prose, a veliki je i broj dece koja žive u siromaštvu. **Iako zvanični podaci za Niš ne postoje, decu koja prose možemo videti skoro na svakoj većoj raskrsnici ili ulici u centru grada. Među-**

tim, ovom decom se društvo često ne bavi dovoljno. Kada se slučaj deteta koje prosi prijavi policiji ili Centru za socijalni rad, dete se sklanja sa ulice ali se time problem ne rešava u korenu, a to podrazumeva rad na poboljšanju uslova u kojima dete živi, podršku u obrazovanju deteta, ali i rad sa roditeljima na edukaciji o opasnostima boravka na ulici i nedostatka školovanja. Ni građani nisu upućeni dovoljno u to kako da reaguju kada im dete koje prosi priđe, pa ga često samo oteraju ili mu, misleći da mu pomažu, daju novac. Zato je otvoren Dnevni centar za decu, kroz koji Centar za devojke želi da pristupi problemu dečjeg prosjačenja u Nišu na sasvim drugačiji način. Projekat je počeo medijskom konferencijom i trodnevnom treningom o trgovini ljudima i radu sa decom u uličnoj situaciji, koji su za predstavnike/ce institucija držali/e stručnjak na polju suzbijanja trgovine ljudima, profesor Milan Žarković sa Kriminalističko-policijske akademije u Beogradu, i Mirsada Bajramović i Medina Gračić, stručnjakinje za rad sa decom u uličnoj situaciji iz organizacije Zemlja djece iz Tuzle (BiH). Zatim je usledilo pokretanje Dnevnog centra za decu. Rad sa decom obuhvatio je terenski rad i direktan rad sa decom, kroz različite aktivnosti u Centru. Nakon završetka projekta, Dnevni centar za decu nastaviće sa radom, kako bi se deci obezbedila dugoročna podrška.

¹ Centar za devojke je nevladina organizacija registrovana u SUP-u kao udruženje građanki 1998. Osnovana je na inicijativu dve volonterke *SOS telefona za žene i decu žrtve nasilja*. Cilj je bio da se kroz edukaciju i emancipaciju mladih žena radi na unapređenju njihovog položaja u društvu. Naša MISIJA je OSNAŽIVANJE DECE, DEVOJAKA I ŽENA, kroz podršku, edukaciju, aktivizam i kreativnost. Više o radu Centra za devojke i Dnevnom centru za decu, možete naći na sajtu organizacije: www.centarzadevojke.com i zvaničnim stranicama na društvenim mrežama: @centarzadevojke. Za sva pitanja i saradnju, pišite nam na centarzadevojke@gmail.com.

TARO PROJEKTI

Projekti „Po shukar kerdi socijalno kohezija ko Nishi thaj Jugoski Srbija prekalo tiknja-ripa taro riziko tari trgovina manushencar thaj bajraripa zoralipa taro čhave kola po droma“ kova kerdja Centro basho djuvlja², uzaro podikeripa tari Evropaki Unija, prekalo programi EU PRO Plus. O projekti ulo te čhivolpe ulavdi, inovativno buti taro socijalno arakhipa, koja ka asnol po tikno riziko tari trgovina manushencar thaj bajraripa taro zoralipa e čhavengo ki dromengi situacija ko Nishi.



Ko droma taro Nishi isi baro gendo taro čhave kola po droma thaj mangena Devleske, a baro o gendo em taro čhave kola djivdinena ko chororipa. **Em ako oficijalno podatcija**

basho Nishi naje, e čhaven kola mangena Devleske shaj dikhaja ko sva-ko po baro drom numa ko centro taro foro. Numa, akale čhavenca o amalipa na kerela buti sar valjanol. Kana jek sluchaj taro čhavo kova mangola javini pe ki kaljardi numa Centro bashi socijalno buti, o čhavo chidela pe taro drom numa o problemi na reshinipe ko koren, a odova mangol te phenol te kerol pe buti ko poshukarkeriba taro shaipa ano kola o čhavo djivdini, podikeripa ki edukacija oleski, numa em buti e dajencar thaj dadencar ki edukacija taro darutne bucha te djivdinipe po droma thaj so naje sikljovipa. O manusha da na djanena sar valjanol te shaj te reaguinen kana avol o čhavo te rodol olendar thajra, but droma paldena ole, numa dena ole thajra gndipaja kaj oleske azhutinen. Odoleske phravdo Divesko centro basho čhave, prekalo kova o Centro basho djuvlja mangola te pashol ko problemi taro čhavorikano mangipa po droma ko aver shaipa.

O projekti startuindja konferencijaja basho medije thaj trine divenge treningoja tari trgovina manushencar thaj buti e čhavecar ko dromnegi situacija, kola basho predstavnikija/nje taro institucije odikerdje djandle manusha basho phagipa tari trgovina manushencar, profesori Milan Zharkovich taro Kriminalistikani – kaljardengi akademija ko Beogradi, thaj Mirsada Bajramovich thaj Medina Grachich, djandle manusnja bashi buti e čhavencar ko dromengi

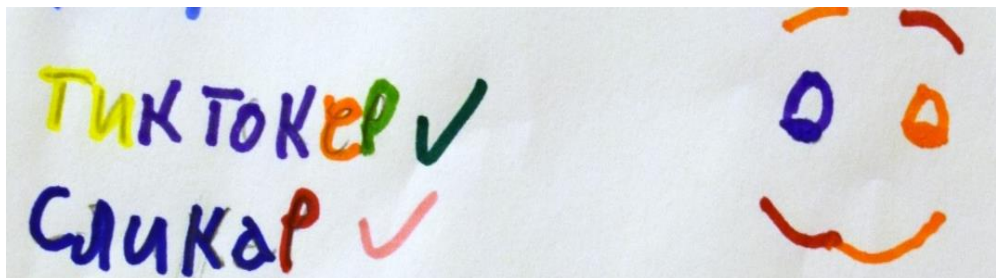
² Centro basho djuvlja tani naguvrenaki organizacija koja registruimi ko SUP- sa amalipa taro manusnja 1998. Uli ki inicijativa taro duj volonterke taro SOS telefoni basho djuvlja thaj čhave kola viktima taro nasilja. Cilj sine te prekali edukacija thaj emancipacija taro terne djuvlja kerol pe buti ko po shukar olengoro than ko amalipa. Amari MISIJA tani ZORARKERIPA TARO ČHAVE, ČHAJA THAJ DJUVLJA, prekalo podikeripa, edikacija, aktivizmi traj kreativitipa. Po buderi tari buti taro Centro basho djuvlja thaj Divesko centro basho čhave, shaj arakhena ko sajti tari amari organizacija www.centarzadevojke.com thaj oficijalno riga ko amalipaske mrezhe: @centarzadevojke. Basho sa puchipa thaj buti, ramosaren amenge ko centarzadevojke@gmail.com.

situacija tari organizacija Čhavorengi phuv tari Tuzla (B thaj H). Palo odova ulo em keriba buti taro Divesko centro bashi buti. Buti e čhavencar astardja em terensko buti thaj direktno buti čhavencar, prekalo savena aktivitetija ko Centro. Palal agorishipa taro projekti, Divesko centro basho čhave ka lundjari e buti, sar te e čhavege ovol lungovaktesko podikeripa.

DNEVNI CENTAR ZA DECU



Dnevni centar za decu je sigurno mesto za decu koja borave na ulici, prose ili žive u siromaštvu. Devojčice i dečaci uzrasta od 5 do 15 godina mogu da dođu na adresu Laze Kostića 7, od ponedeljka do petka, u vremenu od 10h do 17h da: pojedu topli obrok, okupaju se i presvuku, sklone od kiše i mraza, odmore, igraju se, uče, koriste računar, druže se.



U prvih 5 meseci rada, Dnevni centar za decu je posetilo **35 deteta** i pružene su **723 usluge**: 280 posluženih ručkova, 17 kupanja, 22 presvlačenja, 250 kreativnih aktivnosti i igranja (crtanje, bojanje, igačke, društvene igre, igrice na računaru, slušanje muzike), 122 učenja, 32 podrške na terenu. Jedna devojčica je upisana u školu, jedna je podstaknuta da nastavi da se školuje, a jedna se priprema za upis u septembru. Tri mame dobile su podršku kroz zajednički odlazak u državne ustanove (odlazak u školu, Školsku upravu, kod lekara).

U Dnevnom centru dete može da nauči najosnovnije stvari koje možda ne zna, a koje su važne u svakodnevnom životu – da veže pertle, opere zube, gleda na sat, zna koji je datum, razlikuje boje, godišnja doba ili strane sveta, da čita i piše, da broji, može da se spremi za školu ili dobije pomoć u učenju i izradi domaćeg. **Dnevni centar je mesto na kom dete može da dobije podršku da se skloni sa ulice, upiše i završi školu, i dobije priliku da izgradi sebi bolji život. Dnevni centar je mesto gde dete može da bude dete.**

Osim toga, majke dece, koje se često same brinu o njima i nemaju dovoljno podrške, ni mogućnosti da iznesu sve obaveze same, dobijaju podršku na terenu, kroz zajednički odlazak u državne ustanove ali i kroz sam rad Dnevnog centra. Njihova deca mogu da dobiju dodatnu podršku i zadovolje osnovne potrebe, kao i da borave tu, dok majke odu u ustanove, obave nabavku, rade ili odmore.

DIVESKO CENTRO BASHO ČHAVE

Divesko centro basho čhave tano sigurno than basho čhave kola djivdinena po drom, mangena Devleske numa djivdinena ko choro-ripa. Čhaja thaj čhave taro 5 dji ko 15 bersh shaj te **avena ki adresa Laze Kosticha 7**, taro ponedeljko dji ko petko, ko vakti taro 10h dji ko 17h: te shaj te han maro, nadjoventhaj uraven avera she-



ja/kotora, nashen taro brshim thaj shil, odmorinenpe, khelen, sikljoven, shaj te khelen ko kompjuteri.

dnevni centar za decu • divesko centro basho čhave • children's daycare center

Ko anglune 5 čhon tari buti (septembar 2023 – januar 2024) Divesko centro basho čhave vizitindje **35 čhave** thaj dindjepe **723 usluge** : 280 hajba maro, 17 nadjariba, 22 menjipa taro kotora, 250 kreativno aktivitetija thaj kheliba (drabariba, farbe, khelipa, amlikane khelipa, khelipa ko kompjuteri, shuniba tari muzika), 122 sikljovipa, 32 podikeripa ko tereni. Jek čhaj ramosardi ki sikavni, jek isi ola palem mangipa te djal ki sikavni, jek ka ramosarolpe ko septembri ki sikavni. Trin daja lilje podikeripa prekalo amalikano djajba ko rashtrake khera (djajba ki sikavni, uprava tari Sikavni, ko doktori).

Ko divesko centro o čhavo shaj te sikljovol fundone bucha kola shaj na djanol, a ona tane importantne ko djivdipa – te phanol ple pertle, te thovol ple danda, dikhol ko sahati, djanol kava o datum, kerol diferenca mashkar o farbe, save bershenge čhona numa riga tari lumija, te ramosarol chitinol. Te genol, shaj te spreminipe te djal ki sikavni numa te ljol azhutipa ko sikljovipa thaj te kerol kherutno zadatko. **Divesko centro tano than ano kova o čhavo shaj te lol podikeripa te chidol pe taro droma, ramosarol thaj agorishinol sikavni, thaj ovol ole shaipa te peske kerol po shukar djivdipa. Divesko centro tano than kote o čhavo sha ovol čhavo.**

Uzaro odova, e čhavage daja, kola korkore dikhena thaj arakhena ple čhaven thaj naje olen kobor valjanol podikeripa, numa shaipa te korkore keren so valjanol, lena podikeripa ko tereni, prekalo amalikano djajba ko rashtrake khera numa em prekali buti taro Divesko centro. Olengere čhave shaj te len panda podikeripa thaj te pheren ple fundone valjanipa, sar em te oven odothe, dji kaj o daja djana ko institucije, kinena bucha kola valjanena, kerena buti numa odmorinenape.

VAŽNO JE DA ZNAŠ...



Izvođenje deteta na ulicu da prosi/radi je kažnjivo Zakonom o javnom redu i miru (član 12), a spada i u zanemarivanje deteta po Porodičnom zakonu (član 69). Prinudno prosjačenje spada u trgovinu ljudima prema Krivičnom zakoniku (član 388). Deca imaju pravo da borave u bezbednom okruženju u kom će im biti zadovoljene osnovne potrebe, a raskrsnice i ulice to nisu. **Na ulici, ona su izložena hladnoći, kiši, saobraćaju, bolestima, kao i ljudima koji im ne žele dobro.** Većina dece koja borave na ulici su romska, pa su u dodatnoj opasnosti da postanu žrtve zločina iz mržnje. Osim toga, mogu biti izložena vređanju, fizičkom i seksualnom nasilju.

Važno je da deca provode vreme u okruženju koje im je prilagođeno. Jedno od takvih mesta je škola. Škola je mesto na kom deca uče da budu deo društva, razvijaju dobre navike, obavljaju svoje obaveze, stiču prija-

teljstva. Tamo ona dobijaju znanje i veštine koje ih pripremaju za život, budući posao, za snalaženje u svetu. Zato je važno da u nju redovno idu i da to bude njihova prva obaveza. **Dete ne treba da brine o zarađivanju novca. Školovano dete ima veće šanse da jednog dana bude samostalno, zarađuje za sebe i živi život bez nasilja.**

Važno je da znaš:

- Izvođenje deteta na ulicu da prosi ili radi je zabranjeno zakonom.
- Prosjačenje i boravak na ulici sprečavaju dete u školovanju i pravilnom razvoju i mogu ga dovesti u ozbiljnu opasnost.
- Dete ima pravo da bude zaštićeno od svih oblika iskorištavanja, nasilja i zanemarivanja.
- Dete ima pravo na roditeljsku brigu, hranu, higijenu, čistu i toplu odeću i obuču, zdravstvenu zaštitu, školovanje i zaštitu od nasilja. Sva ova prava su mu ugrožena prosjačenjem na ulici.
- Osnovno obrazovanje je obavezno i važno, jer u školi deca uče stvari koje im pomažu da napreduju, izgrade sebi život, budu samostalna kad odrastu.
- Davanje novca deci koja prose, neće poboljšati njihov položaj, već će samo doprineti problemu time što će dete ostati u zavisnom položaju.

IMPORTANTNO TE DJANE ...

Ikaliba taro have te mangena po droma kazninelape e Hakajeja taro javno ndo thaj trajo (chlano 12), a perela em ko na dikhipe e čhave-sko premalo Familijako hakaj (chlano 69). Mangipa Devleske po droma ko zor perela ki trgovina manushencar premalo Bagipasko hakaj (chlano 388). e čhaven isi olen hakaj te ovena ko shukar arakhipasko than ano kova ka oben olenge pherde fundone valjanipa, dji kaj o droma odova naje.

Po droma, naje arakhavde taro shil, brshim, saobrachaj, nasvalipa,

sar em taro manusha kola na mangena olenge shukaripa. Po baro gendo taro čhave kola po droma tane rromane, odova sebepi tane ko po phare bucha te oven viktime taro čhilale bucha sebepi so mrzinena olen. Uzaro odova shaj ovena mukhle ko phare lafija, fizichko thaj seksualno nasilje.

Importantno te o čhave plo vakti ovena ko thana kola tane bashi olende.

Jek taro adjahar thana tani e sikavni. Sikavni tani than ano kova o čhave sikljovena te oven kotor taro amalipa, kerena shukar navike, keren ple obaveze, oven olen amala/amalinja. Odori ola lena djandipa kola kerena olen te oven spremna basho djivdipa, avutni buti, te shaj snadjinenape ki lumija.



O čhavo na valjanol te ovol ole briga sar ka ovol dji ko thajra. Čhavo kova isi ole edukacija isi ole po buderi shaipa te jek dive ovol peske, zaradinol bashi peste thaj djivdini djivdipa bizo nasilje.

Importantno te djane:

- Ikalipa taro čhavo po drom te mangol numa kerol buti naje mukhlo premalo hakaj.
- Mangipa thaj ačhovipa po drom nema te na mukholpe o čhavo te djal ki sikavni thaj te razvinolpe sar valjanol shaj te anen ole kophare bucha.
- E čhave isi ole hakaj te ovol arakhlo taro sa o dikhipa te ovol koristimo, nasilje thaj na dikhipa.
- E čhave isi ole hakaj ko dajako thaj dadesko dikhipa, hajba, higijena, urajbe taro kotora kola tane shukar, sastipasko arakhipa, sikljovipa thaj arakhipa taro nasilje. Sa akala hakaja olenge phage mangipaja ko droma.
- Fundono sikljovipa tano pbavezno thaj importantno, soske o čhave ki sikavni sikljovena bucha kola azhutinen olenge te dja anglal, kerena peske djivdipa , te ovena korkore peske kana ka bajron.
- Deipa taro thajra čhavege kola mangena, naje te kerol olegoro than poshukar, numa ka podikeren problemi odoleja ko o čhavo ka ačhol ko zavisno than.

ŠTA KAŽU DECA O DNEVNOM CENTRU?

Pitale smo decu koja dolaze kod nas da nam kažu šta misle o Dnevnom centru i šta najviše vole da rade kada dođu. Ovo su neki od odgovora koje smo dobile:



- Volim da dolazim ovde da jedem i da učim. Pre nisam volela da učim engleski a sad najviše volim to da radim.
- Najviše volim da učim ovde i jedva čekam da krenem u školu.
- Mnogo volim da dolazim ovde. Najviše volim da crtam i da se kupam.
- Ja mnogo volim kad vežbamo ples.

SO PHENENA O ČHAVE TARO DIVESKO CENTRO?

Pučljam e čhaven kla avena ki amende te phenen amenge so gndinena taro Divesko centro thaj so em buderi mangena te keren kana avena. Akala tane nesave phenipa kola liljam:

- Mangava te avav akate te hav thaj te sikljovav. Po anglal na mangavaj te sikljovav anglikane akana odova em buderi mangav.
- Embuderi mangava te sikljovav akate thaj nashti adjikerav te djav ki sikavni.
- But mangava te avav akate. Embuderi mangava te drabarav thaj te nadjovav.
- Me but mangava kana vezhbinaja khelipa.



ABOUT THE PROJECT

The project “Enhanced Social Cohesion in Niš and Southern Serbia through the Reduction of Human Trafficking Risks and Increased Resilience of Street Children” was initiated by the Center for Girls with the support of the European Union through the EU PRO Plus program. The project aims to introduce a special, innovative social protection service to contribute to reducing the risks of human trafficking and increasing the resilience of street children in Niš.

In the streets of Niš, there is a significant number of children who spend time begging, and there is also a large number of children living in poverty. **Although official data for Niš is unavailable, children begging can be seen at almost every major intersection or street in the city center. However, society often does not address these children adequately.** When a case of a begging child is reported to the police or the Social Welfare Center, the child is removed from the street, but the problem is not fundamentally solved. This involves working to improve the child’s living conditions, providing support in their education, and working with parents to educate them about the dangers of being on the street and the importance of education.

Even citizens are not well-informed on how to react when a begging child approaches, often shooing them away or giving them money, thinking they are helping. This is why the Children’s Daycare Center has been established, through which the Center for Girls aims to address the issue of child begging in Niš in a completely different way.

The project started with a media conference and a three-day training on human trafficking and working with children in street situations. The training sessions for institutional representatives were conducted by experts in the field of combating human trafficking, including Professor Milan Žarković from the Criminal Police Academy in Belgrade and Mirsada Bajramović and Medina Gračić, specialists in working with children in street situations from the organization “Zemlja djece” in Tuzla, Bosnia and Herzegovina.

Following the training, the Children’s Daycare Center was launched. The work with children involved fieldwork and direct interaction through various activities within the center. After the completion of the project, the Children’s Daycare Center will continue its operations to provide long-term support for the children.

CHILDREN’S DAYCARE CENTER

Children’s Daycare Center is a safe place for children who spend time on the streets, beg, or live in poverty. Girls and boys aged 5 to 15 can come to **the address 7 Laze Kostića Street, Monday to Friday, from 10 am to 5 pm, to have a hot meal, bathe and change clothes, find shelter from rain and cold, rest, play, learn, use computers, and socialize.**

In the first 4 months of operation (September 2023 – December 2023), Children’s Daycare Center was visited by **35 children**, and **723 services** were provided: 280 meals, 17 baths, 22 children got their clothes changed, 250

creative activities, and playtime (drawing, coloring, toys, social games, computer games, listening to music), 122 learning sessions, and 32 on-field supports. One girl was enrolled in school, one was encouraged to continue her education, and one is preparing for enrollment in September. Three mothers received support through joint visits to state institutions (school, School Administration, and doctor's appointments).

At the Children's Daycare Center, children can learn the basic things that they may not know yet but are important in everyday life – tying shoelaces, brushing teeth, reading the time, knowing the date, distinguishing colors, seasons, or cardinal directions, reading and writing, counting, preparing for school, or getting help with learning and completing homework. **The Children's Daycare Center is a place where children can receive support to stay off the streets, enroll and complete school, and have the opportunity to build a better life for themselves. It's a place where a child can be a child.**

In addition, mothers who often take care of their children alone and lack sufficient support in facing all the responsibilities on their own receive on-field support. This support includes joint visits to state institutions as well as on-going activities at the Children's Daycare Center. Their children can receive additional support, fulfill basic needs, and stay there while mothers attend to errands, work, or take breaks.



IT IS IMPORTANT TO KNOW...

Taking a child to the street to beg or work is punishable under the Law on Public Order and Peace (Article 12) and is child neglect according to the Family Law (Article 69). Forced begging is considered human trafficking according to the Criminal Code (Article 388). Children have the right to stay in a safe environment where their basic needs will be met, and street intersections and roads are not such places. **On the streets, they are exposed to cold weather, rain, traffic, diseases, and people who do not have their best interests at heart.** Most children on the streets are Roma, which puts them at additional risk of becoming victims of hate crimes. Furthermore, they may face insults, and physical, and sexual violence.

Children must spend their time in an environment adapted to their needs, such as school. School is where children learn to be part of society, develop good habits, fulfill their duties, and make friendships. It is where they acquire knowledge and skills that prepare them for life, future employment and help them navigate the world. Therefore, it is crucial for them to attend school regularly, making it their primary obligation. **Children should not worry about earning money. An educated child has a better chance of becoming independent in the future, earning a living, and having a life free from violence.**



First day in school

You should know that:

- Taking a child to the street for begging or work is prohibited by law.
- Begging and staying on the street hinder a child's education and proper development and can expose them to serious dangers.
- A child has the right to be protected from all forms of exploitation, violence, and neglect.
- A child has the right to parental care, food, hygiene, clean and warm clothing and footwear, healthcare, education, and protection from violence. All these rights are jeopardized by street begging.
- Primary education is mandatory and essential because, in school, children learn things that help them progress, build their lives, and become independent adults.
- Giving money to children who beg will not improve their situation; it will only contribute to the problem by keeping the child in a dependent position.

CHILDREN SAY ABOUT DAYCARE CENTER

We asked the children who come to us to tell us what they think about the Daycare Center and what they like doing the most when they come. Here are some of the responses we got:

- I love coming here to eat and learn. I didn't like learning English before, but now it's what I love doing the most.
- I love learning here the most, and I can't wait to start school.
- I really love coming here. I enjoy drawing and taking baths the most.
- I really love it when we practice dancing.



Practicing „Break the Chain“ dance – One Billion Rising

Риса Риса Риса Риса

Раса Раса Раса Раса Раса Раса

раме Ра́ме Ра́ме Ра́ме Ра́ме

Сре́мчен Сре́мчен Сре́мчен Сре́мчен

тесџера мџесџета мџесџета

тџорџа мџаџа мџаџа мџаџа

сесџа сесџа сесџа сесџа

орао орао орао орао орао

торнар маџнаџ маџнаџ

Рашн мешџ. Расн мџешџ

Раса рано рани. Раса ража рани

ли џи ми џи

Саврџења 13. 11. 2023.

IMPRESSUM

IZDAVAČI: PUNTA, CENTAR ZA DEVOJKE

Urednica: Tatjana Nikolić

Autorka: Sara Plazinić

Lektorka: Marta Stanojević

Preveo na romski: Turkijan Redžepi

Preveo na engleski: Vojislav Stojanović

Fotografkinja: Marija Virijević

Dizajn i grafička obrada: PUNTA

Štampa: PUNTA

Tiraž: 150

ISBN 978-86-7990-262-7

Januar, 2024.

Ova publikacija je nastala u okviru projekta „Unapređena socijalna kohezija u Nišu i Južnoj Srbiji kroz smanjenje rizika od trgovine ljudima i povećanje otpornosti dece ulice“. Ovaj projekat finansira Evropska unija preko programa EU PRO Plus. Njegov sadržaj je isključiva odgovornost Centra za devojke i ne odražava nužno stavove Evropske unije.



Ministarstvo za evropske integracije
REPUBLIKA SRBIJA

**#EY
3A TEBE**

 **UNOPS**
Sprovodi program



EU PROGRAM EVROPSKE UNIJE
ZA LOKALNI RAZVOJ
PRO+